

تۈرك يۈردى

ناشرى : تۈرك يۈردى .

مەدبىرى : شەيدى امين .

۲ نەشرىن ئانى ۱۳۲۸

۲ جىل

صافى ۲

نفسه حقنده مسامحه لی دکل ، مشکل آرایجی اولمالی یز . وطنمزه قارشئ اک
بویوک خدمتمز ، قصورلرمنی اینجه اینجه آریوب تصحیح ایتمک کمزدر . یوکسک
مزیتلر ، بویوک قصورلری اصلاح ایتمکله حاصل اولور .

جهانگیر : ۲۵ تشرین اول ۱۳۲۸

ناظم نامی



وحدت جنسیه (عرقیه) فلسفه سی

— و —

اتحاد لسانک ماهیت حقیقه سی .

مرحوم شیخ جمال الدین افغانی ، شرقک پک ایلری دوشونن متفکر داهیلرندندور .
اسلامیت عالمده ملیتک ایفا ایده جکی وظیفه یی ده اچوق زمان اول آ کلامش و آ کلامقه
چالیشمیشدر . « تورک یوردی » مرحوم مشارالیه دن بر قاچ کره بحث ایتش و تورک
متفکرلرندن اولدیفنی کوسترمشدر . « مقالات جمالیه » عنوانیه فارسی اولارق هندستانده
نشر اولونان مجموعه مقالاتندن لسان و ملیته دائر اولان آئیده کی مقاله یی اهمیت فوق العاده سنه
بناء ترجمه ایدیورز . دیگر مقالات مهمه سنی ده صره سی کلدکجه ترجمه و محترم قاربه
وقارئلرمنه عرض ایده جکن .

لاسعاده الابالجنسیه و لاجنسیه الابالغه و لالغه مالم تکن حاویه لکل ماتحتاج
الیه طبقات ارباب الصناعات و الحطط فی الافاده و الاستفاده . [*]

نظر تدقیقه باقرسه ، انسانک تأثیراتی متضاد بر طاقم عنصرلردن و شکل
و ماهیتجه یکدیگرینه متباین اولان عنصرلردن مرکب اولدیفنی کوریلور . حالبوکه
اومختلف ، متضاد و متباین اولان عضولری روح حیات برلشدرمش ، کنیدیلرینه
برشکل واحد و یرمش ؛ مختلف تأثیرلرینی بر مقصد یولنده — که مقصد کل در —
ایشلتمش ؛ ضدیتلرینی هیئت مجموعه نک خادمی قلمش ؛ متباین حرکتلرینی

[*] مقاله نک مندرجاتی تلخیص ایدن اشبو دستور عربجه اولدوق مقاله نک ایلك
جمله سنی تشکیل ایدرکه معناسی بودر : جنسیت خارجنده سعادت یوقدر ، لسانمزه
جنسیت اولاز بالجمله طبقات و اصنافک افاده و استفاده سنی تأمین ایتینجه بر لسانده تقرر
ایتمز .

معین بر نتیجه طویل‌امش ، هر عضو بر وظیفه تمیل ایش ، حیاتی موجب اولان موافق موادک جلی ، التصاق و اشتلافه مضر اولان مخالف خصوصاتک دفعی ایچون بالجه قوای ظاهره و باطنیه قوللاشم و بوسورتله میدان حیانه بر زمان پایدار اوله بیلن ، بر جوق مختلفاتک مجموعی بر وحدت شخصیه ، یعنی بر انسان خلق ایشدر .

روح حیات کسب قوت ایشدیکجه ، مذکور متباین و متضاد اولان عنصرلرک ده‌هازاده اشتلاف پذیر اوله‌سی ، حرکات مختلفه‌نک نتیجه وارمق اوزره عقد ایلدکلری اتحادک تزیاید ایله‌سندن ماعدا روح حیاتک قوه جاذبه‌سی سایه‌سنده حتی خارجه بولنان دیگر حیاتی جزملر دخی داخله‌کی عناصره التحاق ایدرک در عهده ایش اولدکلری وظیفه‌لرک ایفا‌سنده اونلره معاونت ایدرلر . روح حیات تناقصه یوز طوتونجه : یواش یواش عناصر مختلفه‌نک اشتلافی‌ده تناقص ایدر و اتحاد اخلافه منقلب اولور . نهایت بر آرز زمان طرفنده متحد اولان مذکور عنصرلر تمامیه طاعیلیر و هیئت مجموعه‌ی تشکیل ایدن انسان‌ده یوق اولور ، کیدر .

وحدت شخصیه‌نک موجودی بو ، زوانک موجب‌ده بودر .

وحدت شخصیه‌دن سوکره عائله زحمتی کلیر . (شیخ بوکا وحدت بینیه دییور - مترجم) عائله وحدتک روح حیاتی قرابت خاصه‌در . اشبو جهت جامعیت طبایعه مختلف هوسلر بسله‌ین و افعالجه یکدیگرلرینه متباین اولان متعدد اشخاصی توافق ایشدیره‌رک بقاء کلی مستلزم بر نتیجه واحده‌نک استحصاله چالشدیریور : هرکس هیئت مجموعه‌نک حقیقته‌کندی احتیاجلرندن اولان بر خدمتی جان و دله ایفا ایدیور .

قرابت بر آرز تباعد ایدنجه عائله وحدتی‌ده آرادن قالقیور . اونک یرینه ایسه ، متعدد عائله‌لرک و بر جوق اولرک ارتباطدن حاصل اولان عشرت وحدتی قونیور . شو هیئت اجتماعیه‌نک روح حیاتی قرابت مطلقه‌در . قرابت مطلقه ، متعدد عائله‌لردن و او جاقلردن تشکیل ایدن عشرتی توحید ، منافع عمومیه‌ی استحصال ، مضرات مشترک‌ی دفع ایچون دیگر عشرت‌لرله مسابقه ، شان و شوکت

۱. كتسابنه ، ديكر طوائفه رقابته ، دائما برتفوق و مزيت آرامايه سوق ايدر .
 نهايت برر عشيرتدن عبارت اولان بو واحدلر بروحدت جنسيه (شيخ ،
 جنسيت كلمه سيله مليت و ياعرق معناسى مراد ايدىيور - مترجم) تشكيل
 ايدىيورلر ، كه بونك وحدت لساندن باشقه برماهيت ممتازه سى و روح حياتى يوقدر .
 وحدت لسان ، حيرت انگيز بروسيله رابطه در .

وحدت لسان ، غرضلرى مختلف عشيرتلرى ، مقصدلرى متنوع قبيله لرى
 جنسيت (مليت) سنجاغى آلتنه طوپليه رق مقصده سوق ايدن يكانه وحدتدر . بو
 وحدتدر كه منافع عموميه ي جلب ، مضرات مشتركى دفع ايتك اوزره بر عرقك
 متفرق قوتلرى متحد و متفق قلدور ، مظاهرت متقابله و تعاون اساسلرى
 متينلشدريور . سعادت عموميه ي استحصال ايچون برچوقلرى يكدل و يكدبان
 ايدىيور . بيوك بز خلقى يكي برحيات مليه ايله احيا ايدرك كنديلرينه استقلال
 و يريور .

انسانلر آراسنده دائره شمولى واسع اولوب برچوق افرادى يكدىكرينه
 مربوط قيلان ايكي رابطه واردر : برى - وحدت لسان . ديكر تعميرله جنس
 و يواحدت جنسيه . ديكرى - دين . وحدت لسانك ، يعنى وحدت جنسيه نك
 (عرقك ، مليتك) ، هيچ شبهه يوقدر كه ، دنيا ده كى بقا و ثباتى دىندن ده
 دوامليدر . چونكه آرز بر زمانده ديكشمز . حالبوكه ايكنجيسى بويه دكلدر .
 لسان واحد اوزره قونوشان عرقى كورورزكه بيك سنه لك برمدت ظرفنده
 وحدت لساندن عبارت اولان جنسيته برخلل طارى اولمدهن ايكي اوچ دفعه
 تغير دين ايدىيور . ديه بيلورزكه امور دنيويه ده وحدت لسان مربوطيتك
 تاثيرى دين مربوطيتندن ده قوتليدر . بونك ايچوندر كه خريستيان بر يونانلى
 بت پرست افلاطون ، ارستو و بقراطيه مربوطيتندن طولايى تفاخر ايدر .
 حالبوكه هندلى بر خريستيانك وحدت دينيه سندن طولايى خريستيان نيوتون و ظاليله
 ايله افتخارى هيچده شايسته دكلدر . ماهيتى وحدت لساندن عبارت اولان
 جنسيت وحدتى كيت كيده اجنبيلرى دخى كندى دائره سنه ادخال ايدرك
 اشبو وحدتله متصف اولان مختلف عشيرتلرى قوتلندريور و ديكر عرقلر

میاننده قدر و قیمتاریخی تعیین ایدیور، شان وشوکتلریخی یا بانجی قبیله لرده قبول ایتدیور. وحدت مذ کوره ایله مختلف عشیرتلر بودرجه یی احراز ایتدکدن سوکوره مجتمع قوتلری سایه سنده دنیاده سعادت دیه قبول اولونان بالجله خصوصاً صانده موفق اولورلر.

وحدت جنسیه بوتون بو مریتلره، انجق توحید افرادی موجب اولان لسانک، عرقک محافظه و سیانتیه کافی کله سیله حائر اولاییلر. معین بر عرقه منسوب اولان طبقات مختلفه نك افاده واستفاده سنی تأمین ایدمین بر لسان مذ کور عرقک تمامیتی محافظه ایدمین. چونکه دیگر ملتله مجاور اولان، اولنله مبادلات و معاملات بولنان بر ملت، بشریتک ارکانی، مدنیتک اساسلری تشکیل ایدن طبقه لره مالک اولمینه قایل دگل کندی جنسیتی محافظه، مزایا و حقوقی استحصال ایدمین. طبقات مذ کوره ایسه: مدنیتک علوم نافعیه سنی نشر ایدن علملر، هیئت اجتماعیه ده فنون نافعیه یی یرلشدیرن فاضلا و مخترعلر، حقوقی حفظ ایدن سیاسیلر، عدالتی تأمین ایدن حقوق شناسلر، اخلاقی تهذیب ایدن واعظلر، لطیف و شاعرانه کله لرله اویومش همتلری تحریک و خلقت سجایا سنی قوتلندیرن ادیبلر و شاعرلر، صنعتلری فنک اساسلری اوزرینه وضع ایدن اصنافلر، اراضی سنی زراعت فی اوزره اکن زارعلر و مملکتک مبنای اقتصادیه سنی اوزرینه تمل قوران تجارلردن عبارتندر. بر ملتده طبقات مذ کوره موجود اولمزه احتیاجات و ضروریات حیات افراد آراسنده موجود اولان رشته اتحادی قیرار، ملیت انقراضه دوعری کیدر، افرادده دیگر ملتله التحاقی ایدمین یکی بر جنسیتله میدان چیقارلر. طبقات مذ کوره نك تقرر و دوامی ده انجق لسان ملیتک مذ کور ملیته منسوب اولان اصناف و ارباب صنایعک محتاج اولدقلری اصطلاحات لازمه نك احتواسیله قایل اولور. چونکه مکمل بر افاده واستفاده اولمینه صنعتلرده موجود اولامز. اصطلاحات لازمه و کلمات ضروریه یی احتوا ایتمین بر لسانله افاده واستفاده نك امکانی ایسه محالدر.

نتائج عرقیه یی تقدیر ایدن علملرک ایلك وظیفه لری کندی لسانلری نك توسیعندن عبارتندر. بو خصوصده عهده لرینه ترتب ایدن برنجی وظیفه ده

مختلف طبقه لرك صنعتلری اقتضای اولان متعدد كله و تركیبلری معنای اصلینك
مناسبتی نظره آلهرق استعمال ایتك و بعضاً ایکی یا خود اوج كله بی ترکیب
ایدهرك حین ضرورته قوللانمقدیر . كندی لسانلریله مناسبت تامه سی اولان
دیگر لسانلردن دخی احتیاج و ضرورت اقتضا ایتدیكجه كله لر آله بیلیرلر و آرتق
چاره قالمدیغی وقت ، بقدر لزوم ، اجنبی لغتلردن ده استعانه جهته كیده بیلیرلر ؛
فقط مذکور لغتلری كندی لسانلریك كسوه سنه صارمق شرطدر ، او قدر كه
یابانچی اولدقلری آ كلاشلماسین . ملیت مزایاسنه عارف اولانلر بویله یاپارلرسه
منسوب اولدقلری ملتك طبقات صناعیه سی اساسلرینی تحكیم ایتش اولورلر .
طبقات صناعیه استحکام پیدا ایدنجه ، شبهه سزكه مذکور ملت ، و یا عرق ،
اعلا درجه كاله ایرر ، افرادی ده انسانیتك بالجه سعادتلرینی استحصال ایدرلر .
تقریر اتمزدن جنسیت معناسنی بیان و مزایاسنه عارف اولانلرجه طبقات
ملیه نك فنون و صناعی تعلیم و تعلمی ، افاده و استفاده سنك هپ لسان ملی اوزره
اولماسی لزومی و بویله اولونجه عرقك قوت بولمسی و سعادتك عرق افرادینه
نصیب اوله جنی آ كلاشلدی ، ظن ایده رم . فقط فیکرمی عموم ناسه آ كلاتمق
اوزره مطلبی دیگر بر تعمیرله بیان ایتك ایستهرم :

علملر ، فنلر و صنعتلر بر قومك كندی لسانجه تعلیم اولونورسه مذکور
علوم و فنونك اساسی اونلر میاننده راسخ و ثابت اولور . سنه لرجه زائل اولمز ،
حتی مذکور قوم سیاست منقرض اولسه بیلر ، منقرض اولان اولاد و احفاد
كندی سلفلریك كتابلردن استفاده ایلر ، اولمش اولان قومیتلرینی تکرار
احیا ایدهرك یکی بر عز و شرفه نائل اوله بیلرلر . حالبوكه ، عکسی اولهرق ،
علوم و فنون اجنبی بر لسانده تعلیم اولونورسه عکسی بر نتیجه حاصل ایدر ،
آز بر مدت ظرفنده ، جزئی بر تبدلات نتیجه سنده محو اولور کیدر . ایشته
یونانیلرك ، برچوق قرون سالفه نك مرورندن و دوچار اولدقلری اقراضدن
صوكره ، حكما و ادبالی اسکی یونان آثارندن استفاده ایتدكلری حالده ،
ایرانیلر آثار مذکوره دن هیچ بر فائده آله میورلر ؛ حالبوكه اشکانیان زماننده ،
اوج یوز سنه لك مدید بر مدت ظرفنده ایران آداب و معارفی یونانجه اولمش ،

حق بادشاهاړك فرمانلری یونانیجه یازلمش ومسكوكات ده بولسانده ضرب ایدلمشدر .
 بوندن ماعدا علوم ومعارف بر ملتك كندی لسانجه تحصیل اولونورسه ،
 اوكره نهمسی قولای اولور ، ذهنلره دها چاق حك اولونور ودها كچ سیلیر ،
 قفالر علوم مذكورمك دقائقه دها فضله بر وقوف پیدا ایدر ، مسائل علمیةك
 كنه وماهیتی طلبه جه دها زیاده آكلاشیلیر ؛ بوسایه ده دخی علملر ، فاضلر ،
 صنایع وفنون اربابی چوقلاشیر ، ملتك افرادی سعادت مند اولور . صوكره مدینتك
 تأسیسی ، جنسیتك تحكیمی و وحدت ملیةك دوامی ایچون بر ملتك طبقات
 سافله سی طبقات عالیةك حائز اولدینی معلوماتدن بهره سز اولماملیدر ، او قدر كه
 اغاضه واستفاضه ممكن اولوبده تعاون حقیقی تقرر ایله سین . چونكه طبقه سافله یه
 منسوب ارباب صنایعك طبقه عالییه منسوب اولانلرله کلی بر رابطه سی واردر .
 طبقات سافله ك طبقات عالییه ده کی علوم وفنوندن هیچ بر معلوماتی اولمزسه ،
 طبیعی ، كندی صنعتی كاله ایردیره مز . طبقات عالییه منسوب اولان ارباب
 صنایعك حالی ده طبقات سافله یه نسبتله بویله در . طبقات ملیه دن برینه بر نقصان
 كلیرسه ، كلیت تشكيل ایدن جنسیته نقصان كله میسی وهیئت اجتماعیه ك
 صار صامه میسی قابل دكلدر . خلاصه بر ملتك كمال مدنیت وادامه موجودیتی
 احتوا ایتدیكى طبقه لرك یكدیگر لرنده اولان علوم وفنونه جزئی بر وقوف الیه
 ایتملریله قائمدر . بوده علوم ، فنون ومعارفك ملتك آحادنی تشكيل ایدن
 مذكور طبقه لرك لسانی اوزره تعلیمی ایله قابلدر .

سوز بورایه كلدیكندن آرتق هندستانی نظره آلهرق دیرم كه ؛ اوهندیلر كه
 بصیرت طاغلك تپه سنه چیقمش ، جنسیتك معناسی آكلامش ، مزایاسنی
 درك ایتمشلر ، دورین تدبیرله ماضی واستقبالی كورمشلر ، خرده بین تعقله
 ملتلك احوالی تدقیق ایتشلر ، عجبانه دن بو قدر مهم بر ایشده تفكر ایتمه -
 یورلرده اهل ایدیور وبو خصوصیه هیچ بر همتلری كورلیور ؟ عجبا
 بیلیمورلرمی كه ملیتك بقاسی انجق تعلیم وتعلمك لسان وطنی اوزره تدریسه
 متوقفدر ؟ علوم جدیده ك بوتون عالمی احاطه ایلدیگی ، فنون بدیهه ك كره
 ارضی قابلا دینی بویله بر زمانده شایان اهمیت عالمی وفنی بر كتابك هند اسانه

ترجه ایدلمدیکی شایان حیرت دکلیدر ؟ عرق بشردن برینک کندی لساننده مدنیته نافع اولان علوم وفنونه عائد اثرلر اولینجه عرق مذکورک بقایدر اولامیه جنی نکته سندن ظالمیدرلر ؟ لسان ملی توسیعنک بر ملت عقلاسنک اساسی بوژجلرندن اولدیغنی بیلیمورلرمی ؟ نه دن علوم جدیدینی وطنی لسانه ، علی الخصوص ، عمومیت تشکیل ایدن ، اردو لساننه ترجه ایتیه یورلر ؟ ونه دن اردو لساننه وسعت ویرمک اوزره سنسکریت ، مرهنی وبنغالی کبی اردووجهیه یاقین لسانلردن استعانت ایتیه یورلر ؟ نه دن حین ضرورتده اردو لساننک استکمالی ایچون انگلیزجه دن استفاده ایلهمیورلر ؟ علوم نافع و فنون مفیده ده استاد اولان انگلیزلر سنده لردن بریدرکه هندستانده حکمرانلق ایدیورلر . نه دن هندستان علماسی اونلردن فائده مند اولیور ، انگلیز معارفدن وطنلری ایچون بر ذخیره تحصیل ایتیه یورلر ؟ علوم مذکوریه کندی لسانلرینه ترجه ایتینه چه مستفید اولملری قابلمی در ؟ بر ملتک آنا لساننده اولیان معارف مذکور ملت آراسنده ناصل تعمیم ایدر ؟ اجنبی بر لسان اوزره تقرر ایدن بر معارف ناصل پایدار اولور ؟ ملی اوله رق بر کتانی اولیان فقط کتبخانه سنده بیکلرجه اجنبی کتابلری بولوندیران بر آدمک مدار افتخاری نه اولابیلیر ؟ دیگرینک موجب افتخاری اولان بر شینی عاقل اولان شخص کندیسنه موجب افتخار عد ایدرمی ؟ باشقه بر جنسیتله تفاخر ، عاقلانه بر ایشمی در ؟ جاهل و خسیس بر جنسیتله تفاخر ایتک کار عاقلمی در ؟ دیمک که افتخار جنسیتله اولور ، شرفی اولمق شرطیله . علم و معارف اولینجه شرفده اولامز . علم و معارفده انجق عمومی اولدینی تقدیرده بر ملتک موجب شان و شرفی اولابیلیر . علم و معارف بر ملتک کندی لساننده تعلیم اولونمزسه عمومیت پیدا ایتمز . عجب ، هندستان علماسی بیلیمورلرمی که علوم و معارف لسان ملی اوزره اولورسه غزتله واسطه سیله ، علمانک مصاحبتی و معاشرتیه آزر زمان ظرفنده تعمیم ایدر و بوتون وطن اهلنک کوزلرینی آچار ؟

تقریرات مذکورده مزدن ، علما ، امرا ، تجار ، فلاح هانکی بر صنعت و طبقه دن اولورسه اولسون ، هر بر هندلینک هندستانده موجود بالجمله مکاتب

عالیه و تالیفده تدریساتک هند لسانی اوزره تعلیم ایتدیلمه سی خصوصنده دیگر وطنداشلیله اتفاق ایدرک جهد ایللمه سی لزومی بوتون وضوحیه آ کلاشیلدی. اوت مدرسه لرده کی تدریسات لسانی ملی اوزره اولمالی ، بوتون علوم وفنون هند لساننه ترجمه ایدلمی ، تا که هند جنسیتی یابدار اولسون ، رفاه و راحت یوزی کورسون ، ملیتک فوایدینی اکتساب و مزایایینی استحصال ایله سین . هند عقلانسه (مان بهاو) [*] لر کی موهوم برطاقم خطوطی اسکندر سدی تلقی ایدرک علم و معارفک طوغری یولندن انحراف ایتک هیچده یاتشمز . چونکه حسن نیت صاحبی برعالم اصل شریعتیه مراجعت ایدرسه ، علوم و معارف معاشیه نك دینله بر مغایرت تشکیل ایتدیکنی کورور ودهاز یاده تعمیق اولونورسه علوم معاشیه نك دینی تقویه ایتکده اولدینی آشکار اولور . زیرا دینک قوتلی متدینلرک قوی اولماسنه ، اولرک قوی اولماسی ثروت ، شان و شوکت صاحبی اولمغه ، یولورده انجق علوم معاشیه تحصیلنه منوط و متوقفدر .

یالانجی پهلوانلردن بری چیقار و « نه لسانده اولورسه اولسون ، مادام که علومدن مقصد تأمین ایلدیکی فوایددر ، بزجه نه فرق ایدر : علوم نافعیه انگیزجهده موجود ، انگیزلرده چوقدنبری هندستانه حاکمدرلر . حاکمی مماثلت هر حالده لازمدر . ملت حاکمه دن فائده مند اولق ایچون کندی موجودیتزدن صرف نظر قلهلم ، ملیت قیدندن فراغت ایدلم ، فنا فی الغالب اولالمده ، علوم وفنونی فاتحلرک لسانی اوزره اوکرمه لم ، اولرک لسانی هر موقعهده مرجح طوتالم ، لسان ملی رینه قولالانالم ، حتی دیگر خصوصیاتده دخی اولری تمثیل ایدلم .) دیرسه ، بویله لرینه قارشى دیملیدرکه :

بویله بر خواهش فاتحلر طرفندن واقع اولورسه ، کبر و ضرورک مافوقه جقمش ، حد اعتدالدن آشمش ، دیه احتمال ویرمک اولور ، فقط محکوم بویله بر آرزو بیان ایدرسه ، آرق بوکا تملقدن باشقه برسائق دوشونوله مز . طبیعی بویله بر تملق ظاهرآ غالبک بیله خوشنه کیتمز .

هند عرقنک مقداری آز اولسیدی ، آحادی کندیلرینی (بهرویه) لر

[*] هندستانده موجود بر صنف خلقدرکه کندیلرینی هندستان امرا و عظمای قیا فتنه سوقارق اهلایینی اغفال ایدر واشبو دولاندیریمیلله امراار معیشت ایدرلر .

[*] کبی هر زمان برر غالب قیافته صو قق ایستسه ایدیلر و هر عصرده بر فاتح صورتنده گوسترسینلر ، بو بلکهده ممکن اولوردی ؛ کرچه بویله خلاف حمیت و حیثیت بر حرکت نتیجه سنده ملتیر ایجریسنده پست فطرتلکه یشار و جنسیت نتایج عالیه سنندن اولان ترقیات عظیمه و فیوضات عالیة انسانیتندده محروم قالیرلر ایدی . فقط هندیلر ایکی یوز میلیوندر . بویله بویوک برکتله نك کندیلکندن چیقوبده ، تغیر ماهیت ایدهرک فاتحیلر کسوه سنه گیرمسی ولسان وطنی یرینه اجنبی برلسان استعمال ایتمسی طبیعتک خلافتده بر امر محالدر . بالعکس مسئله بر آز دها تعمیق ایدیلرسه ، بویله بویوک برکتله نك یوزلرجه فاتح و غالبلری مغلوب ایدهرک کندیلرندن بر جزء درجه سنه ایندیرمه لرینک امکان دائره سنده اولدینی آ کلاشیلر . بویله بیوک ملتیری فتح ایدن غالبلر مغلوبلرینه تمثیل ایدر ، کندیلرندن تاریخه کچمک اوزره یالکیز بر اسم بر اقییرلر . ناصل که مغوللر و باشقلری غالب اولدیقلری حالدده هندستان کسوه سنه کیردیلر . ظن ایدلمسین که بز اشبو بیاناتمزله انگلیز لساننک عدم تعلیمنی ترویج ایدیورز . بالعکس انگلیزجه نك بر قاج نقطه نظرندن هندیلرجه اوگره نله سی طرفداری یز : اولاً هندستان حکومتک بر انگلیز حکومتی اولدینی و حاکمه رعیت میاننده ارتباط ، احقاق حق و رفع تعذباتک یالکیز رعیتلرک حکامک لسانی بیلملرله قابل اوله بیلدیکی ایچون ؛ ثانیاً - انگلیز لساننده موجود بالجمله علوم و فنونه هندیلرک کمال شدتله احتیاجلری اولدیقندن ، لسان مذکور ی اوگره نهرک اوراده موجود اولان آثار علمیه و فیه یی هند لساننه ترجمه ایتمک و بوسایه ده مدنیت حقیقه اساسی اولان معارفی کندی مملکتلرندده تحکیم آیلهمک ایچون ؛ ثالثاً - انگلیزجه بیلمه دن طریق معاملاتک تسهیلی ، تجارت یوللرینک احضاری ، ملتیرک احوال و عاداتنه عقل ایردیرمک ، اقوامک سعایا و اخلاقی آ کلامق ، دولتلر و مملکتلرک تاریخلرینی اوگره نملک کوچ اولدیقندن ، انگلیزجه یی خصوصاً ، سائر السنه اجنبیه یی عمومأ تحصیل ایدهرک طریق

[*] دکن حوالیسنده واقع بر طائفه درکه تعقیب ایندکلری مسلک دینی اقتضاسی اولدق یول کیدرکن قارشیلرندده بر چیزکی کورورلرسه اورادن کچمز و یولدن چیقارق دیگر بر طریقه صابارلر .

تجارت و معاملاتی توسیع ایتمک ، دنیانک احوالی اوکرمک صورتیه هند -
ستائیلرک کندیلرینی اصلاح ایتلری ، باشقه لرندن عبرت آلهرق دیگرلرینه
عبرت اولمه لری ایچون (فاصل که اولدیلر)

بورایه قدر سویله دکارم هپ هندستانلیره عاند ایدی . شمدی ملت حاکمه
اولان انگلیزله مراجعت ایدیورم :

دول غریبه نك احتراصاتی حدنی کچمش ، یکدیگرلرینه قارشى بسلیه جکلری
حقد و حسد آرتدیجه آرتمشدر . یولار کرک قروده وکرک دگزرده اولسون
آجله مشدر . روس دولتی قدمنک برینی (مرو) اوکنه قویمش ، براللی ده
استانبولک دروازه سی قارشوسنه کتیرمشدر . فرانسه دولتی تولسی هضم ایندکدن
صوکره کوزلرینی طرابلس ایله مصره دیکمشدر . آوستریانک یورکی سلانیک
وقسطنطنیه یه مربوط . مصر و طرابلس قطعله لری ایشالیانک ده طمعنی جلب
ایدیور . آلمانیا بعضاً کریدی کودیور ، بعضاً ده شام سواحلنده مستعمراته باشلیور .
دول معظمه بریطانیا دولتی ، دنیانک اک کوزل اراضیسی ، بشریتک مهد اجناسی ،
مؤسس مدنیت براهمانک یانغنی ، یعنی هندستانه مالک کورنجه حسدلری جوشه کلیور ،
یورکارنده آتش رقابت اشتعال ایدیور . بناء علیه هند اراضیسی محافظه ایتمک
اوزره انگلیزلر غایت قوتلی ارباب احتراصک آمالی قاطع ، کندیلرینه اطعتمان
بخش ایده جک قدر متین و محکم وسائله محتاجدرلر ، بویله اطعیمان بخش بر
وسیله یی ده قطعاً نه جبل طارق ، مالطه ، قبریس ، باب المندب ، عدن ، سقطره ،
کیپ استحکامات بحریه سی ، نه ده خیبر دره سی ، یلان دره سی و قندهار شهری
استحکامات بریه سی تشکیل ایده بیلیرلر . هر بر شعورلی انگلیز مسئله یی تعمیق
ایدرسه یابانچی برملنک وسائل خارجییه سایه سنده تحت تابیتده ساقلاماسنک
موجب امنیت اولدیغنی آکلار . اوت یالکز استحکامات تحفظیه لری هندیلرک
قلبلرنده انشاء ایتدکلری زماندرکه انگلیزلر کندی موقعلرندن امین اولور
و حقیقی بر سکون قلب بولورلر . بوده انجق هند لساننک ده رسمی اعلان ایدلمه سی
و هندستانه عاند بالجمله مؤسسات و جلساته ده هند لساننک استعمال ایدلمه سیله قابل
اولور . بویله اولورسه هندیلر کندیلرینه انگلیزلر آراسنده بیوک بر مربوطیت

حاصل اولدیغنی کورور، نو عما یکی برجنسیت ظهور ایتدیکنی حس ایدرلر .
 انگلیزلر حاکمیت نقطه نظرندن تطبیق اولونان امتیازلری الفا ایله هندیلیری
 بالجلله حقوقده، حتی پارلمانده بیله : کندیلرینه مساوی طوتسونلر؛ اجنبی اولمق
 اولمق خاصه سنه انجیق ظالیتک اقتضا ایتدیکی برمدت قدر امتداد ویرمیدر ؛
 یوقسه بر انسانک یانانجی بریسنه مانوس اوله میه جنی طییعیدر . صوکره لازمدرکه
 انگلیزلر انگلیزجه دن هند لساننه ترجمه اولونه جق علوم وفونده یرلیرله معاوننده
 بولسونلر وبوخصوصه مخصوص جمعیتلر تشکیل ایتسینلر . فنون جدیده نی ده
 هند مکتبلرنده یرلی لسانده تدریس ایتدیرمیدرلر . صناعت و تجارتی ترویج
 ایتمک قصدیه هندستانده برچوق مدرسه لر تأسیس ایتمکده وظیفه لرندندر .
 هندیلیری کندیلیری کی کورملی وبالجلله تفاوت و امتیازاتی قالدیرمالیدر . حقانیت،
 عدالت ، انسانیت ده بونی اقتضا ایتمکده در . انگلیز قومنه منسوب اولویده
 کندی رعیتلری میاننده مساوات تامه بولوندرمایان دولتلردن مساوات طلب ایدن
 عدالت مدعیلری ده بونی ایستمکده درلر . شکسز ، هندیلیر بوکی مساعی جمیله نک
 ثمره نرینی طاقدقدن صوکره کندی بقا وسعادت لرینی انگلیزلرک بقا وسعادت لرنده
 وکندی اضمحلال وفلا کت لرینی اونلرک اضمحلال وفلا کت لرنده بوله جقلر ، بر
 انگلیز کی انگلیز منافعی مدافعه ایده جکلر در . بویله اولورسه هندستان اوزرینه
 موجود اولان تهلیکلر زائل اولور، کوکل ایستدیکی قدر راحت بولرر . هندیلیر
 انگلیزلردن سویله دیکم آناری کورمز لر سه ناصل اولورده اونلره مربوط اولور ،
 اونلرک فائده سنی ایستلر ؛ انسان کندی فائده سنی دیکرینک فائده سنده کورمینجه
 قابل دکل اونک فائده سنه چالشمز ؛ بونک عکسنی عقل سلیم ده قبول ایتمز .

کرک مات حاکمه دن وکرک ملت محکومه دن اولسون ، بر طاقم کوته
 نظرلرک اشبو بیاناتمه بر نظر حیرتله باقه جقلرینی ای بیلیورم ؛ فقط زمان بو
 سوزلری شرح وتفسیر ایدنجه ارباب ذکا شوسوزلرک نه قدر طوغری اولدیغنی
 البته تصدیق ایده جکلر در .

بر لسانک لسان اهلنه نه قدر لازم اولدیغنی و بر لسانک نه کی لوازمه محتاج
 بولندیغنی حقنده سونلک ایسته دکلم ایشه بو قدردن عبارت ایدی .

مترجمی رسول زاده محمد امین